



# الجمعية العامة الـ147 للاتحاد البرلماني الدولي

لواندا، أنغولا

23-27 تشرين الأول/أكتوبر 2023



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

A/147/2-P.4

23 تشرين الأول/أكتوبر 2023

الجمعية العامة

البند 2

## النظر في الطلبات الخاصة بإدراج

## بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ147

طلب إدراج بند طارئ

في جدول أعمال الجمعية العامة الـ147 للاتحاد البرلماني الدولي

مقدم من قبل وفد كندا، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة

في 23 تشرين الأول/أكتوبر 2023، تلقى الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي من وفد كندا، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة، طلباً ووثائق مرفقة لإدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة الـ147، تحت عنوان:

"نحو أساس مشترك لتحقيق السلام"

وسيجد المندوبون إلى الجمعية العامة الـ147 مرفقاً نص المراسلة لتقديم الطلب (ملحق رقم 1)، وكذلك مذكرة تفسيرية (ملحق رقم 2)، ومشروع قرار (ملحق رقم 3) تأييداً لذلك.

وسُيطلب من الجمعية العامة الـ147 أن تتخذ قراراً بشأن طلب وفد كندا، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة، يوم الثلاثاء، 24 تشرين الأول/أكتوبر

2023.



بموجب أحكام القاعدة 11 (الفقرة 1) من قواعد الجمعية العامة، يجوز لأي عضو في الاتحاد البرلماني الدولي أن يطلب إدراج بند طارئ في جدول أعمال الجمعية العامة. ويجب أن يرفق هذا الطلب بمذكرة تفسيرية موجزة ومشروع قرار يحدد بوضوح نطاق الموضوع الذي يتناوله الطلب. وتقوم الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي بإرسال الطلب وأي وثائق من هذا القبيل إلى جميع الأعضاء على الفور.

إضافة إلى ذلك، تنص القاعدة 11 (الفقرة 2) من قواعد الجمعية العامة على ما يلي:

(أ) يجب أن يتناول طلب إدراج بند طارئ حالة دولية هامة حدثت مؤخراً تستلزم اتخاذ إجراء عاجل من جانب المجتمع الدولي، والتي يكون من المناسب أن يعرب الاتحاد البرلماني الدولي عن رأيه وحشد الاستجابة البرلمانية. ولقبول مثل هذا الطلب ينبغي أن يحصل على ثلثي الأصوات المشاركة في التصويت؛

(ب) لا يجوز للجمعية العامة أن تدرج في جدول أعمالها سوى بند طارئ واحد، وفي حال حصول عدة طلبات على الأغلبية المطلوبة، يقبل الطلب الذي يحصل على أكبر عدد من الأصوات الإيجابية؛

(ج) يجوز لمقدمي طلبين أو أكثر لإدراج بند طارئ دمج مقترحاتهم لتقديمها في طلب واحد، شرط أن تتناول المقترحات الأساسية الموضوع نفسه؛

(د) لا يجوز أن يدرج في مشروع القرار، المتعلق بالبند الطارئ، موضوع مقترح بعد أن يسحبه مقدموه، أو إذا رفضته الجمعية العامة، ما لم ترد إشارة واضحة له في الطلب وفي عنوان الموضوع الذي اعتمده الجمعية العامة.

## المراسلة الموجهة إلى الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي

من قبل ديفيد ماكغوينتي، رئيس الشعبة البرلمانية الكندية في الاتحاد البرلماني الدولي، باسم وفود  
الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة

23 تشرين الأول/أكتوبر 2023

سعادة السيد الأمين العام،

تود الشعبة البرلمانية الكندية في الاتحاد البرلماني الدولي، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا،  
وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة، اقتراح البند الطارئ التالي لإدراجه في جدول أعمال  
الجمعية العامة الـ147 للاتحاد البرلماني الدولي التي ستعقد من 23 ولغاية 27 تشرين الأول/أكتوبر، 2023  
في لواندا، أنغولا:

### "نحو أساس مشترك لتحقيق السلام"

وإن مشروع القرار، والمذكرة التفسيرية، مرفقان بالطلب الذي يقضي بأنه يجوز للأمانة العامة للاتحاد البرلماني  
الدولي تعميم هذه الوثائق على جميع الوفود المشاركة في أعمال الجمعية العامة بموجب النظام الأساسي للاتحاد  
البرلماني الدولي، وقواعده.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

(التوقيع)

ديفيد ماكغوينتي

رئيس الشعبة البرلمانية الكندية في الاتحاد البرلماني الدولي

## نحو أساس مشترك لتحقيق السلام

مذكرة تفسيرية مقدمة من قبل وفد كندا، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا، وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة

في ظل المأساة الجارية في الشرق الأوسط وآثار ذلك على السلام والأمن العالميين، يعكس هذا البند الطارئ المقترح الضرورة المطلقة للتوصل إلى أساس مشترك لتحقيق السلام. يجب أن تُسمع أصوات البرلمانين في جميع أنحاء العالم. بما أن الاتحاد البرلماني الدولي هو المنظمة العالمية البارزة التي تقع على عاتقها مسؤولية التحدث باسم المواطنين العالميين، إنه ملزم بتهيئة الظروف التي تضفي شكلاً لطريق السلام.

وحان الوقت للبرلمانيين لتجاوز دولهم القومية. حان الوقت لنركز جميعنا على مواردنا المشتركة حول تحقيق توافق في الآراء: سيظل الحوار دائماً أفضل من العنف؛ ويشكل التنوع مصدراً كبيراً للقوة؛ وسيظل السلام دائماً أفضل من الحرب.

## نحو أساس مشترك لتحقيق السلام

مشروع قرار مقدم من قبل وفد كندا، باسم وفود الأرجنتين، والنمسا، وكرواتيا، وفنلندا، وفرنسا،

وإيطاليا، وهولندا، والسويد، والمملكة المتحدة

إنّ الجمعية العامة الـ147 للاتحاد البرلماني الدولي،

(1) إذ تؤكد على أن الاتحاد البرلماني الدولي بما أنه المنظمة العالمية للبرلمانات الوطنية فهو ملتزم في تعزيز السلام، والديمقراطية، وحقوق الإنسان،

(2) وإذ تعترف بميثاق الأمم المتحدة، وأهدافه، ومبادئه التي تقن الجهود للمحافظة على السلام والأمن الدوليين،

(3) وإذ تستذكر اتفاقيات جنيف وبروتوكولاتها، واتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة التابعة للأمم المتحدة (1984)، وقرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة رقم 1888 (2009) بشأن العنف الجنسي في حالات النزاع المسلّح، و**البروتوكول الاختياري لاتفاقية حقوق الطفل بشأن اشتراك الأطفال في النزاعات المسلحة التابع للأمم المتحدة (2000)**، و**الاتفاقية الدولية لحماية جميع الأشخاص من الاختفاء القسري (2010)**، و**المادة 3 المشتركة للاتفاقية (III) المتعلقة بمعاملة أسرى الحرب (1949)**، وذلك، من بين قرارات أخرى لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، واتفاقيات دولية لها علاقة بحماية المدنيين في النزاع المسلّح، والقانون الدولي الإنساني، وقانون حقوق الإنسان الدولي،

(4) وإذ تستذكر أيضاً دعم الاتحاد البرلماني الدولي لحل عادل ودائم للنزاع الإسرائيلي-الفلسطيني بناء على قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، لا سيما القرارات رقم 242 (1967)، و338 (1973)، و1397 (2002)، و1515 (2003)،

(5) وإذ تددين بأشد العبارات الأعمال الإرهابية البغيضة التي ارتكبتها حماس ضد إسرائيل في 7 تشرين الأول/أكتوبر 2023،

(6) وإذ يثير جزعها حالة الطوارئ الإنسانية المتفاقمة بسرعة في غزة، التي تؤثر على ما لا يقل عن مليون فلسطيني مشرد وأغلبية ساحقة من العاملين في المجال الطبي والعاملين في المجال الإنساني، وعلى آلاف الفلسطينيين الذين قتلوا، وهو عدد لا يزال يتزايد،

(7) وإذ تؤكد على أن الصياغة الواردة في هذا القرار تعكس إلى حد كبير نقاشات لجنة شؤون الشرق الأوسط للاتحاد البرلماني الدولي، بشأن أحداث 7 تشرين الأول/أكتوبر 2023،

(8) وإذ يساورها بالغ القلق إزاء تزايد احتمالات تصاعد العنف والأزمات الإنسانية في المنطقة، وزعزعة السلام والأمن العالميين،

1. تعيد تأكيد دور الاتحاد البرلماني الدولي ولجنة شؤون الشرق الأوسط التابعة له المتمثل في تعزيز الحوار البرلماني الهادف من أجل تعزيز السلام والأمن الدوليين؛

2. تؤكد أن البشرية قد سئمت من النزاع والعنف، وأن منعه ينبغي أن يكون مبدأ عالمياً موحداً؛

3. تدين بأشد العبارات الأعمال الإرهابية البغيضة التي ارتكبتها حماس ضد إسرائيل في 7 تشرين الأول/أكتوبر 2023، وتسببت في خسائر فادحة في الأرواح والمعاناة الإسرائيلية، وليس لها أي شرعية أو مبرر على الإطلاق؛

4. تطالب بالإفراج الفوري وغير المشروط عن جميع الرهائن الذين تحتجزهم حماس، أياً كانت جنسيتهم؛

5. تعترف بالأزمة الإنسانية الخطيرة في غزة والخسائر الفادحة في الأرواح والمعاناة الفلسطينية في أعقاب أحداث 7 تشرين الأول/أكتوبر 2023؛

6. تؤكد على أن أعمال الإرهاب والعنف ضد المدنيين لا يمكن أبداً أن تكون شكلاً مشروعاً من أشكال المقاومة السياسية أو التعبير عن المظالم، وأنها تمثل نقيضاً لبناء أساس مشترك نحو السلام المستدام؛

7. تشدد على أن المدنيين يجب أن يتمتعوا دائماً بحماية كاملة بموجب القانون الإنساني الدولي وألا يكونوا أبداً هدفاً للنزاع، وتدين جميع الأعمال المخالفة لذلك القانون؛

8. تسلّم بأن ميثاق الأمم المتحدة ينص على حق إسرائيل في الدفاع المشروع عن النفس ضد الأعمال الإرهابية البغيضة التي ارتكبتها حماس في 7 تشرين الأول/أكتوبر 2023، في سياق الاحترام المطلق للقانون الدولي؛

9. تحث جميع الأطراف على التصرف بطريقة تدعم حماية حقوق الإنسان لجميع الأشخاص، بما في ذلك سلامة وحماية المدنيين الإسرائيليين والفلسطينيين على السواء، وتحترم القانون الإنساني الدولي احتراماً تاماً؛

10. تدعو على وجه الاستعجال إلى الدبلوماسية واتخاذ خطوات نحو إجراء حوار بناء واتخاذ إجراءات تمكن من وضع أساس يمكن الاستناد إليه في نهاية المطاف نحو تحقيق السلام، ووقف المزيد من تصعيد العنف، ومنع الظروف الراهنة للفوضى والمعاناة من زيادة اجتياح شعوب المنطقة، وتثبيط المزيد من الانقسام بين شعوب العالم؛

11. تشجع استمرار وتوسيع نطاق تقديم المساعدة الإنسانية، التي لم تبدأ إلا مؤخراً في الوصول إلى غزة، والجهود الدبلوماسية الجارية لفتح ممر إنساني إلى غزة وإبقائه مفتوحاً بشكل دائم، مما يسمح بإيصال المساعدة الإنسانية الطارئة من دون عوائق إلى الشركاء الموثوق بهم - وليس حماس - لتلبية الاحتياجات الأساسية لغير المقاتلين، بما في ذلك الغذاء والماء والخدمات الطبية؛

12. تؤكد على هدف تحقيق سلام تفاوضي شامل، وعادل، ودائم في المنطقة:

(أ) يقوم على أساس المساواة في تدابير العدالة والحرية للإسرائيليين والفلسطينيين، واحترام حقوق الإنسان وكرامته؛

(ب) يستند إلى حل الدولتين؛

(ج) يتسق مع قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، ويدعم القانون الدولي، وحقوق الإنسان المعترف بها دولياً؛

(د) يحترم حق إسرائيل في الأمن داخل حدودها؛

(هـ) يدعم التطلعات المشروعة للشعب الفلسطيني في إقامة دولته؛

(و) يمكن الإسرائيليين والفلسطينيين من العيش جنباً إلى جنب في مساواة، وسلام، وأمن.



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 147th IPU Assembly

Luanda, Angola  
23–27 October 2023



Assembly  
Item 2

A/147/2-P.4  
23 October 2023

## Consideration of requests for the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda

**Request for the inclusion of an emergency item  
in the agenda of the 147th Assembly of the Inter-Parliamentary Union  
submitted by the delegation of Canada, on behalf of the delegations of Argentina, Austria,  
Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and United Kingdom**

On 23 October 2023, the IPU Secretary General received from the delegation of Canada, on behalf of the delegations of Argentina, Austria, Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and the United Kingdom a request and accompanying documents for the inclusion in the agenda of the 147th Assembly of an emergency item entitled:

“Towards common ground for peace”.

Delegates to the 147th Assembly will find attached the text of the communication submitting the request ([Annex I](#)), as well as an explanatory memorandum ([Annex II](#)) and a draft resolution ([Annex III](#)) in support thereof.

The 147th Assembly will be required to take a decision on the request of the delegation of Canada, on behalf of the delegations of Argentina, Austria, Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and United Kingdom on Tuesday, 24 October 2023.

Under the terms of Assembly Rule 11.1, any Member of the IPU may request the inclusion of an emergency item in the Assembly agenda. Such a request must be accompanied by a brief explanatory memorandum and a draft resolution, which clearly define the scope of the subject covered by the request. The IPU Secretariat shall communicate the request and any such documents immediately to all Members.

Furthermore, Assembly Rule 11.2 stipulates that:

- (a) A request for the inclusion of an emergency item must relate to a recent major situation of international concern on which urgent action by the international community is required and on which it is appropriate for the IPU to express its opinion and mobilize a parliamentary response. Such a request must receive a two-thirds majority of the votes cast in order to be accepted.
- (b) The Assembly may place only one emergency item on its agenda. Should several requests obtain the requisite majority, the one having received the largest number of positive votes shall be accepted.
- (c) The authors of two or more requests for the inclusion of an emergency item may combine their proposals to present a joint one, provided that each of the original proposals relates to the same subject.
- (d) The subject of a proposal that has been withdrawn by its authors or rejected by the Assembly cannot be included in the draft resolution submitted on the emergency item, unless it is clearly referred to in the request and title of the subject adopted by the Assembly.

E

#IPU147



**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE IPU SECRETARY GENERAL BY DAVID MCGUINTY,  
PRESIDENT OF THE CANADIAN GROUP OF THE INTER-PARLIAMENTARY UNION,  
ON BEHALF OF THE DELEGATIONS OF ARGENTINA, AUSTRIA, CROATIA, FINLAND,  
FRANCE, ITALY, NETHERLANDS, SWEDEN AND THE UNITED KINGDOM**

23 October 2023

Dear Mr. Secretary General,

The Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union, on behalf of the delegations of Argentina, Austria, Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and the United Kingdom, intends to propose the following emergency item for inclusion in the agenda of the 147th Assembly of the Inter-Parliamentary Union (IPU) scheduled for 23-27 October 2023 in Luanda, Angola:

“Towards common ground for peace”.

The draft resolution, along with the explanatory memorandum, is attached with the request that the IPU Secretariat may circulate these documents to all delegations participating in the work of the Assembly under the Statutes and Rules of the Inter-Parliamentary Union.

Yours sincerely,

(signed)

David McGUINTY  
President of the Canadian Group of the IPU

## **TOWARDS COMMON GROUND FOR PEACE**

***Explanatory memorandum submitted by the delegation of Canada, on behalf of the delegations of Argentina, Austria, Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and the United Kingdom***

In light of the unfolding tragedy in the Middle East and the implications for global peace and security, this proposed emergency item reflects the absolute necessity to achieve common ground for peace. The voices of parliamentarians everywhere must be heard. As the world's pre-eminent organization seized with the responsibility of speaking for global citizens, the Inter-Parliamentary Union is compelled to find the conditions that lend shape to a pathway to peace.

It is time for parliamentarians to transcend their respective nation states. It is time to focus all of our collective resources on achieving a consensus: dialogue is always better than violence; diversity is a great source of strength; and peace is always better than war.

## TOWARDS COMMON GROUND FOR PEACE

### ***Draft resolution submitted by the delegation of Canada, on behalf of the delegations of Argentina, Austria, Croatia, Finland, France, Italy, Netherlands, Sweden and the United Kingdom***

The 147th Assembly of the Inter-Parliamentary Union,

- (1) *Affirming* the IPU as the global organization of national parliaments committed to the promotion of peace, democracy and human rights,
- (2) *Recognizing* the Charter of the United Nations and its purposes and principles that codify efforts to maintain international peace and security,
- (3) *Recalling* the Geneva Conventions and Protocols, the [United Nations Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment](#) (1984), [United Nations Security Council resolution 1888](#) (2009) on sexual violence in situations of armed conflict, the [United Nations Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in armed conflict](#) (2000), the [International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance](#) (2010), [Common Article 3 of the Convention \(III\) relative to the Treatment of Prisoners of War](#) (1949), among other relevant United Nations Security Council resolutions and international conventions on and obligations in relation to the protection of civilians in armed conflict, international humanitarian law and international human rights law,
- (4) *Recalling also* the IPU's support for a just and lasting solution to the Israeli-Palestinian conflict based on the relevant United Nations Security Council resolutions, in particular resolutions 242 (1967), 338 (1973), 1397 (2002) and 1515 (2003),
- (5) *Condemning* in the strongest possible terms the abhorrent acts of terror perpetrated by Hamas against Israel on 7 October 2023,
- (6) *Alarmed* by the rapidly worsening humanitarian emergency in Gaza, which is affecting at least one million displaced Palestinians and overwhelming medical personnel and humanitarian workers, and by the thousands of Palestinians killed, a number that continues to increase,
- (7) *Affirming* that the language in this resolution largely reflects the discussions of the Inter-Parliamentary Union's Committee on Middle East Questions regarding the events of 7 October 2023,
- (8) *Gravely concerned* by the growing potential for the escalation of violence and humanitarian crises in the region, and the destabilization of global peace and security,
  1. *Reiterates* the role of the Inter-Parliamentary Union and its Committee on Middle East Questions in promoting meaningful parliamentary dialogue in order to enhance international peace and security;
  2. *Affirms* that humanity is weary of conflict and violence, and that preventing it should be a unifying global principle;
  3. *Condemns* in the strongest possible terms the abhorrent acts of terror perpetrated by Hamas against Israel on 7 October 2023, which caused immense loss of Israeli life and suffering, and which have absolutely no legitimacy or justification;
  4. *Demands* the immediate and unconditional release of all hostages held by Hamas, whatever their nationality;
  5. *Recognizes* the dire humanitarian crisis in Gaza and immense loss of Palestinian life and suffering in the wake of the events of 7 October 2023;

6. *Underscores* that acts of terrorism and violence against civilians can never be a legitimate form of political resistance or expression of grievances, and represent the antithesis of building common ground towards sustainable peace;
7. *Emphasizes* that civilians must always have full protection under international humanitarian law and must never be a target of conflict, and *condemns* any and all actions contrary to that law;
8. *Recognizes* that the Charter of the United Nations provides for Israel's right to legitimate self-defence against the abhorrent acts of terror perpetrated by Hamas on 7 October 2023, in the context of absolute respect for international law;
9. *Urges* all parties to act in a manner that upholds the protection of human rights for all persons, including the safety and protection of Israeli and Palestinian civilians alike, and that fully respects international humanitarian law;
10. *Urgently calls* for diplomacy, steps towards constructive dialogue, and action that enables a foundation upon which to eventually build towards peace, halts further escalation of violence, prevents the present circumstance of chaos and suffering from further engulfing the people of the region, and discourages further division among the people of the world;
11. *Encourages* continued and expanded provision of humanitarian assistance, which only recently began to reach Gaza, and ongoing diplomatic efforts to open, and keep permanently open, a humanitarian corridor into Gaza that allows the unhindered delivery of emergency humanitarian assistance to trusted partners – not Hamas – to meet the essential needs of non-combatants, including food, water and medical services;
12. *Affirms* the goal of achieving a comprehensive, just and lasting negotiated peace in the region which:
  - (a) is based on equal measures of justice and freedom for Israelis and Palestinians, and respect for human rights and dignity;
  - (b) is grounded in a two-State solution;
  - (c) is consistent with United Nations Security Council resolutions, and upholds international law and internationally recognized human rights;
  - (d) respects Israel's right to security within its own borders;
  - (e) upholds the legitimate aspirations of the Palestinian people for the establishment of their own State; and
  - (f) enables Israelis and Palestinians to live side by side in equality, peace and security.